

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет»

СОГЛАСОВАНО

Председатель Ученого совета
факультета

 Н.А. Емельянова

« 13 » мая 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

 А.М. Трещёв

2021 г.



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки / специальность	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) ОПОП	Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация (степень)	бакалавр
Форма обучения	очная
Объем образовательной программы	240 з.е
Срок освоения	4 года
Государственная итоговая аттестация	подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы), подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выпускающие подразделения	Факультет иностранных языков, кафедра английской филологии
Декан факультета	Емельянова Н. А., кандидат филологических наук, доцент, декан
Руководитель ОПОП	Илова Е. В., доцент, заведующий кафедрой английской филологии
Год приема	2021

Астрахань – 2021 г.

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) подготовки бакалавра

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики ОПОП, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, оценочных средств, методических материалов, иных компонентов, включенных в состав образовательной программы и разработанную университетом с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по соответствующему направлению подготовки высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 969 (зарегистрирован Минюстом «25» августа 2020 г. № 59448).

ОПОП отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника, содержание и организацию образовательного процесса и государственной итоговой аттестации выпускников. Она регламентирует цели, ожидаемые результаты обучения, содержание и структуру основной профессиональной образовательной программы, условия и технологии реализации образовательного процесса, содержит рекомендации по разработке фонда оценочных средств, включает учебный план, примерные рабочие программы дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации

1.2. Нормативные документы для разработки программы бакалавриата

–Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

–Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. № 969 (далее – ФГОС ВО);

–Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 5 апреля 2017 г. № 301 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

- Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Минобрнауки России №885, Минпросвещения России № 390 от 5.08.2020;

–Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н, зарегистрирован в Минюсте РФ 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195;

–Устав Астраханского государственного университета;

–другие федеральные и локальные нормативные акты.

1.3. Общая характеристика ОПОП бакалавриата

1.3.1. Цель (миссия) ОПОП

ОПОП бакалавриата имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основной целью программы является разработка комплекса учебных дисциплин по подготовке высококвалифицированных и конкурентоспособных специалистов-переводчиков, востребованных на рынке труда.

1.3.2. Срок получения образования по программе бакалавриата (вне зависимости от применяемых образовательных технологий):

Срок получения образования по ОПОП для конкретной формы обучения в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению (очная), включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, независимо от применяемых образовательных технологий, составляет 4 года..

- при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год (лет) по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

При реализации программы бакалавриата возможно применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

1.3.3. Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее - з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану.

Объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении - не более 80 з.е.

Трудоемкость одной зачетной единицы – 36 академических часов.

Общая трудоемкость включает все виды учебной деятельности.

1.4 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОПОП (к абитуриенту)

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании или о среднем профессиональном образовании, или о высшем образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований);
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программы бакалавриата, вне зависимости от присваиваемой квалификации являются:

- теория иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным

государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение»*, приведен в Приложении 1.

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение»*, представлен в Приложении 2.

2.4. В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческий;
- научно-исследовательский.

Таблица 1. Основные задачи профессиональной деятельности выпускников (по типам)

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности
01 Образование и наука	переводческий;	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	- теория иностранных языков; - перевод и переводоведение;
	научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.	- теория межкультурной коммуникации; - иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

3. Требования к результатам освоения ОПОП бакалавриата/

Таблица 2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1. Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа. УК-1.2. Умеет: получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов; собирать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе экспериментальных действий. УК-1.3. Владеет: исследованием проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявлением научных проблем и использованием адекватных методов для их решения; демонстрацией оценочных суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	<p>УК-2.1. Знает: юридические основания для представления и описания результатов деятельности; правовые нормы для оценки результатов решения задач; правовые нормы, предъявляемые к способам решения профессиональных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>УК-2.2. Умеет: обосновывать правовую целесообразность полученных результатов; проверять и анализировать профессиональную документацию; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации деятельности; анализировать нормативную документацию.</p> <p>УК-2.3. Владеет: правовыми нормами в области, соответствующей профессиональной деятельности; правовыми нормами разработки технического задания проекта, правовыми нормами реализации профильной профессиональной работы; правовыми нормами проведения профессионального обсуждения результатов деятельности.</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<p>УК-3.1. Знает: проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; основы стратегического управления человеческими ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения, факторы формирования организационных отношений; стратегии и принципы командной работы, основные характеристики организационного климата и взаимодействия людей в организации; методы научного исследования в области управления; методы верификации результатов исследования; методы интерпретации и представления результатов исследования.</p> <p>УК-3.2. Умеет: определять стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывать командную стратегию; владеть технологией реализации основных функций управления, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования в области управления человеческими ресурсами; применять принципы и методы организации командной деятельности; подбирать методы и методики исследования профессиональных практических задач; уметь анализировать и интерпретировать результаты научного исследования.</p> <p>УК-3.3. Владеет: организацией и управлением командным взаимодействием в решении поставленных целей; созданием команды для выполнения практических задач; участием в разработке стратегии командной работы;</p>

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
		составлением деловых писем с целью организации и сопровождения командной работы; умением работать в команде; разработкой программы эмпирического исследования профессиональных практических задач.
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном (-ых) языках.	<p>УК-4.1. Знает: принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно- коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3. Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.</p>
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах.	<p>УК-5.1. Знает: психологические основы социального взаимодействия; направленное на решение профессиональных задач; основные принципы организации деловых контактов; методы подготовки к переговорам, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции населения; основные концепции взаимодействия людей в организации, особенности диадического взаимодействия.</p> <p>УК-5.2. Умеет: грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.</p> <p>УК-5.3. Владеет: организацией продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей;</p>

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
		преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия; выявлением разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	<p>УК-6.1. Знает: особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельностный подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений.</p> <p>УК-6.2. Умеет: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследовать компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-6.3. Владеет: навыками определения эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; способами принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности.</p>
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности и для обеспечения полноценной, социальной и профессиональной деятельности.	<p>УК-7.1. Знает: закономерности функционирования здорового организма; принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни.</p> <p>УК-7.2. Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки; выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма.</p> <p>УК-7.3. Владеет: методами поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни.</p>
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и	УК-8.1. Знает: научно обоснованные способы поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
	<p>поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций.</p>	<p>возникновении чрезвычайных ситуаций; виды опасных ситуаций; способы преодоления опасных ситуаций; приемы первой медицинской помощи; основы медицинских знаний. УК-8.2. Умеет: создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; различить факторы, влекущие возникновение опасных ситуаций; предотвратить возникновение опасных ситуаций, в том числе на основе приемов по оказанию первой медицинской помощи и базовых медицинских знаний. УК-8.3. Владеет: навыками по предотвращению возникновения опасных ситуаций; приемами первой медицинской помощи; базовыми медицинскими знаниями; способами поддержания гражданской обороны и условий по минимизации последствий от чрезвычайных ситуаций.</p>
Инклюзивная компетентность	<p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>УК-9.1. Знает: особенности развития человека с ограниченными возможностями здоровья. УК-9.2. Умеет: применять в профессиональной деятельности базовые дефектологические навыки в зависимости от особенностей развития человека с ограниченными возможностями здоровья. УК-9.3. Владеет: базовыми дефектологическими знаниями, принципами, методами в социальной и профессиональной сферах и готов их применять в профессиональной деятельности.</p>
Гражданская позиция	<p>УК-10. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>УК-10.1. Знает: сущность и различает формы коррупционного поведения, его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями, его негативные последствия. УК-10.2. Умеет: неукоснительно соблюдать нормы права и меры противодействия коррупции в профессиональной и общественной деятельности. УК-10.3. Владеет: нормами права и морали, применяет предусмотренные законом меры к нейтрализации коррупционного поведения, правовыми нормами о противодействии коррупционному поведению</p>

Таблица 3. Общепрофессиональные компетенции выпускников
и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
<p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>ОПК-1.1. Знает: основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.2. Умеет: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.3. Владеет: навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками использования научного стиля в устной и письменной речи.</p>
<p>ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;</p>	<p>ОПК-2.1 Знает: коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам ОПК-2.2 Умеет: пользоваться разными методическими подходами, образовательными технологиями для формирования коммуникативной компетенции ОПК-2.3 Владеет: эффективными образовательными технологиями и приемами обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>
<p>ОПК-3 Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p>ОПК-3.1. Знает: лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания. ОПК-3.2. Умеет: интерпретировать коммуникативные цели высказывания; идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; выявлять релевантную информацию; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации. ОПК-3.3. Владеет: навыками построения устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации, опираясь на критерии ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности.</p>

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1. Знает: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия. ОПК-4.2. Умеет: реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. ОПК-4.3 Владеет: навыками корректного использования модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации
ОПК-5 Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Знает: правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе. ОПК-5.2. Умеет: корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК-5.3. Владеет: навыками поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.

Таблица 4. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий, научно-исследовательский			
Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	ПК-1. Способен определить тип исходного текста, его жанровую принадлежность и выполнять переводческий, предпереводческий и постпереводческий анализ текста.	ПК-1.1. Знает: тип исходного текста и его жанровую принадлежность; стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. ПК-1.2. Умеет: выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ исходного текста; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода; ПК-1.3. Владеет: навыками осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся	Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
		шаблонов; навыками оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата	
	ПК-2: способен осуществлять нативный, и/или машинный, и/или автоматизированный перевод с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений на основе общей теории и практики перевода.	ПК-2.1. Знает: предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; специальную и частную теории перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода ПК-2.2. Умеет: осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона; находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода ПК-2.3. Владеет: навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода; внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений; навыками использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; профессиональной этики	Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438
	ПК-3. Способен осуществлять устный перевод с применением существующих техник и стратегий перевода.	ПК-3.1. Знает: способы быстрого запоминания новой лексики; терминологию предметной области перевода; систему переводческой скорописи; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний ПК-3.2. Умеет: определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; быстро переходить с одного языка на другой; использовать вербальные и невербальные	Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н,

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
		<p>средства языка в зависимости от культурологического контекста; использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах; применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.</p> <p>ПК-3.3.</p> <p>Владеет: навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации; публичных выступлений и делового этикета; навыками применения форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	регистрационный номер 1438
	ПК-4. Способен составлять отчетные документы о выполненном переводе	<p>ПК-4.1.</p> <p>Знает: терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику; государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; принципы унификации и стандартизации терминов; основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования</p> <p>ПК-4.2.</p> <p>Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов; вносить стилистические правки в текст перевода; разрабатывать терминологические базы и глоссарии; форматировать текст перевода; устанавливать причины переводческих ошибок; оценивать качество перевода</p> <p>ПК-6/4.3.</p> <p>Владеет: навыками составления локального тематического словаря; навыками составления отчетов по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода</p>	Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438
	ПК-5. способен	ПК-5.1 Знает: особенности и характеристики	Профессиональный стандарт

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
	<p>выполнять перевод специализированных текстов с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений.</p>	<p>специализированного текста в зависимости от его жанровой и стилистической принадлежности. ПК-5.2 Умеет: совершать перевод специализированного текста с внесением всех необходимых изменений для достижения адекватности и эквивалентности в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста. ПК-5.3 Владеет: способами достижения адекватности и эквивалентности перевода с внесением необходимых изменений в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста.</p>	<p>Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438</p>
	<p>ПК-6. способен выбирать системы машинного перевода и создавать в них глоссарии и терминологические базы, перерабатывать исходные материалы в пригодные для перевода, работать с языковыми корпусами и программами оценки качества перевода.</p>	<p>ПК-6.1 Знает: системы машинного перевода, принципы их работы; программы переработки и изменения исходных данных, принципы работы с языковыми корпусами. ПК-6.2 Умеет: создавать глоссарии и базы перевода в системах автоматизированного перевода; декодировать исходные материалы в тексты пригодные для осуществления перевода; пользоваться языковыми корпусами для осуществления перевода. ПК-6.3 Владеет: навыками работы в разных программах для осуществления автоматизированного и машинного перевода; программами для проверки исходного текста, редактирования и постредактирования, а также для оценки качества перевода.</p>	<p>Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438</p>
<p>Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и</p>	<p>ПК-7. способен осуществлять научную и научно-практическую деятельность в соответствии с инновационными методами</p>	<p>ПК.7.1. Знает: конкретные проблемы в области лингвистики, перевода и анализ опыта межкультурной коммуникации. ПК.7.2. Умеет: оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;</p>	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
методики преподавания иностранных языков и культур.	научного исследования.	сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы. ПК.7.3. Владеет: навыками применения общих методов лингвистического анализа, используемых в изучаемых частных лингвистических дисциплинах; навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования.	

4. Требования к структуре программы бакалавриата

Структура программы бакалавриата включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)»;

Блок 2 «Практика»;

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

При разработке программы бакалавриата/специалитета/магистратуры обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей). Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы бакалавриата.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, должен составлять 60 процентов общего объема программы бакалавриата.

Объем контактной работы включает контактную работу при проведении учебных занятий по дисциплинам (модулям), промежуточной аттестации обучающихся, итоговой (государственной итоговой) аттестации и практики.

Организация предоставляет инвалидам и лицам с ОВЗ (по их заявлению) возможность обучения по программе бакалавриата, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

4.1. Календарный учебный график (Приложение 3)

4.2. Учебный план подготовки бакалавра (Приложение 3)

4.3. Матрица компетенций (Приложение 4)

4.4. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) (Приложение 5)

Аннотации рабочих программ дисциплин

Базовая часть

Б1.Б.01.01 Практический курс первого иностранного языка

Цель дисциплины: овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Данная цель носит комплексный характер, и ее достижение обеспечивается достижением следующих специальных целей:

- формировании у студента готовности к межкультурной коммуникации, что предполагает развитие умений опосредованного письменного (чтение, письмо) и непосредственного устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;

- расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;
- учет личностных потребностей, интересов и индивидуальных психологических особенностей обучающихся, общее интеллектуальное развитие личности студента, развитие способности к социальному взаимодействию, повышение уровня учебной автономии.

Задачи:

- формирование у студентов системы знаний об основных явлениях иностранного языка, их функционировании в иноязычной речи в качестве основы для практического применения изучаемого языка в бытовых и профессиональных ситуациях;
- изучение важнейших особенностей английской фонетики, морфологии и синтаксиса;
- освоение основной лексики;
- выработка умений и навыков по языковому анализу и переводу учебных текстов, аудированию, чтению и говорению;
- формирование и развитие творческого языкового мышления для решения коммуникативных задач бытового и профессионального характера.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

Фонетика: Особенности английской артикуляционной базы в сравнении с русским языком. Классификация английских гласных и согласных, их специфика в сопоставлении с русскими единицами. Слоговое и словесное ударение. Ударение и ритм, изохронность ритма как признак английской речи. Специфика английской интонации. Основные правила чтения букв и буквосочетаний. Фонетический анализ микротекстов. Интонационные модели. Согласование тонов.

Грамматика: Артикль, основные функции употребления артикля, особые случаи употребления артикля. Существительное: род, число, падеж. Местоимение, его разряды, функции. Глагол. Видовременные формы и категории. Залог. Сослагательное наклонение. Неличные формы глагола: инфинитив, герундий, причастие. Инфинитивные и герундиальные конструкции. Причастные обороты. Модальные глаголы. Предложение. Понятие о простом и сложном предложении. Порядок слов в английском предложении. Инверсия и ее функции. Безличное предложение. Члены предложения. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.

Лексика: Семья. Семейная жизнь. Внешность. Профессии. Характер. Дом. Квартира. Мебель. День и время. Распорядок дня. Обязанности по дому. Студенческая жизнь. Устные и письменные экзамены. Изучение иностранных языков. Наш университет. Обучение за рубежом. Университеты Великобритании и США. Совмещение учебы и работы. Распределение обязанностей по дому: мужские и женские обязанности. Семейный бюджет. Еда. Кухни стран мира. Поход в ресторан. Здоровое питание и диеты. Одежда и мода. Покупки. Дресс-код переводчика. Здоровье. Поход терапевту и стоматологу. Здоровые и вредные привычки. Спорт в нашей жизни. Путешествия. Отдых в России. Отдых за границей. Путешествуй и учись.

Б1.Б.01.02 История языка

Цель дисциплины: сформировать у студентов представление об историческом становлении и развитии изучаемого языка, что способствует сознательному овладению рядом дисциплин лингвистического цикла.

Задачи:

- объяснение лингвистических процессов, которые привели к современному состоянию английского языка, прослеживанием связей между историей языка и историей народа, взаимосвязи курса «История языка» с другими лингвистическими дисциплинами;
- усвоение необходимой суммы сведений о закономерностях исторической эволюции фонетического, грамматического и лексического строя английского языка, что позволит студентам чётко представлять себе пути его исторического формирования и становления;

- способствовать выработке у студентов умения систематически излагать соответствующий материал для объяснения отдельных особенностей современного языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Предмет и задачи курса. Классификации языков. Периодизация истории языка и ее связь с историческими событиями. Заимствования и их историческая обусловленность. Роль диалектов в становлении национального литературного языка.

Фонетика древнего периода. Ударение, его типы. Система гласных и согласных. Изменения в качестве и количестве гласных и согласных. Изменения безударных гласных. Формирование современной фонетической системы. Изменения в графике и алфавите, их обусловленность внешними и внутренними причинами.

Развитие грамматической системы языка. Существительное, его типы, основные категории, их изменение. Прилагательное, особенности склонения прилагательных, характеристика категорий прилагательного. Формирование современной системы категорий прилагательного. Местоимение. Характеристика древних разрядов местоимений, их изменение. Становление современной системы местоимений. Глагол. Общая характеристика системы глагола в древний период. Морфологическая классификация глагола. Изменение глагольной системы, развитие новых глагольных категорий.

Словосочетание, глагольные и именные словосочетания, специфика синтаксических связей в них. Простое предложение, его модели и их развитие.

Б1.Б.01.03 Основы языкознания

Цель дисциплины: формирование у студентов теоретических основ учения о языке, способствующих сознательному овладению рядом дисциплин лингвистического цикла, входящих в профессиональную компетенцию будущего лингвиста.

Задачи:

- овладеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

- овладеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения;

- овладеть наследием отечественной и зарубежной научной мысли в области языкознания.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание дисциплины:

Тема 1. Предмет лингвистики как науки о языке

Тема 2. Природа, сущность, функции языка. Язык и общество. Формы существования языка

Тема 3. Язык и мышление. Учение И.П. Павлова о двух сигнальных системах

Тема 4. Язык и речь. Единицы языка и речи. Язык как системно-структурное образование.

Тема 5. Диахрония и синхрония в изучении языка. Изменения в языке и их причины.

Тема 6. Язык как знаковая система.

Тема 7. Языки живые и мертвые. Искусственные языки. Интерлингвистика.

Тема 8. Фонетика и фонология. Фонетическая комбинаторика.

Тема 9. Ударение. Особенности словарного ударения в различных языках.

Тема 10. Лексика и фразеология. Основные понятия лексикологии. Типы лексических единиц.

Тема 11. Системные связи в лексике: полисемия, синонимия, антонимия, омонимия.

Тема 12. Словарный состав языка. Основные пути обогащения словарного состава языка.

Тема 13. Этимология. Народная этимология. Ономастика. Топонимика. Причины утраты мотивации слов.

Тема 18. Синтаксический уровень языка. Единицы синтаксиса.

Тема 19. Словосочетания, их классификация. Основные виды связей в словосочетаниях.

Тема 20. Простое предложение. Предикативность и ее виды. Типы простых предложений.

Тема 21. Сложное предложение. Типы сложных предложений. Типы придаточных предложений.

Тема 22. Члены предложения. «Актуальное членение» предложения.

Тема 23. Гипотезы происхождения языка. История письма и письменности.

Тема 25. Алфавиты. Графика. Орфография. Транскрипция. Транслитерация

Тема 26. Проблемы установления генетического родства между языками. Генеалогическая классификация языков.

Тема 27. Морфологические и синтаксические характеристики языков как основа их типологической классификации.

Б1.Б.01.04 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цель дисциплины: - показать необходимость учета особенностей национального менталитета, национальной культуры и своеобразия видения мира разными народами при переводе;

- выработать у студентов способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

- обеспечить владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Задачи:

- выработать у студентов готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

- подготовить студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5, ОПК-4.

Краткое содержание: Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи. Коммуникация и общение. Сферы коммуникации. Модели межличностной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура.

Невербальная коммуникация и ее специфика. Невербальные средства коммуникации: кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация.

Культура и цивилизация. Формирование культуры, ее структурные признаки. Дефиниции культуры. Системность, знаковость, кумулятивность, коммуникативность культуры. Процессы, формирующие культуру: общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида. Индивид как носитель общего и индивидуального сознания. Культурные нормы как регуляторы поведения. Культурные ценности.

Картина мира. Конфликт культур. Реальная, понятийная, языковая картина мира. Язык и культура. Теория Сэпира-Уорфа. Проблемы межкультурного общения, обусловленные природой человека, отношением человека к другим, к природе, к категории времени, видами и формами деятельности человека, взаимоотношениями между людьми.

Конфликт культур и его причины. Релятивизм и этноцентризм. Культурный шок, формы его проявления. Типы культур. Классификация культур по отношению к иерархии, уровню избегания неопределенности, отношению к контексту. Индивидуалистские \ коллективистские культуры. Маскулинные \ феминные культуры.

Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления. Понятие фрейм, схема, скрипт (М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон). Инференции и их классификация: пропозициональные, связующие, прагматические. Фоновые знания и их роль в структуре языковой личности. Лакуны и их типы. Метод лакун (Ю.А.Сорокин, И.Ю.Марковина).

Пресуппозиция как единица фоновых знаний. Понятие пресуппозиции. Разряды когнитивных пресуппозиций - семантические, прагматические, фреймовые, вертикального контекста (И.И.Халеева). Когнитивная база, когнитивное пространство и типы пресуппозиций: макропресуппозиции, микропресуппозиции, социумные пресуппозиции. Прецедентные феномены.

Теория языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Трехуровневая модель языковой личности (Ю.Н.Караулов, И.И.Халеева); тезаурусный, мотивационный уровни. Соотношение уровней понимания и восприятия. Характер участия языковой личности в межкультурном общении. Вторичная языковая личность. Тезаурус I, Тезаурус II.

Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике. Концепт как единица межкультурной коммуникации, его характеристики. Виды концептов. Вербально-выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла. Национальная концептосфера как система и факторы, определяющие ее. Менталитет как программа действий активного субъекта, стандартизованная для вербальносемантической данной культурно-языковой общности. Стереотип и его роль в коммуникации. Пути формирования стереотипов.

Б1.Б.01.05 Теория перевода первого иностранного языка

Цель дисциплины: создать теоретическую основу для эффективного овладения практикой перевода, выполнения функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Задачи:

- обеспечить теоретическую основу для эффективного использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- сформировать умение применять основные переводческие трансформации;
- показать пути решения задач, возникающих при переводе с русского языка на иностранный из-за различия языковых систем;
- сформировать умение владеть принципами предпереводческого и переводческого анализа для более точной передачи содержания переводимого текста и оценки качества перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2, ПК-3.

Краткое содержание: Определение понятия «перевод». Перевод как акт межъязыковой коммуникации. История перевода и переводческой мысли в России и за рубежом. Методы описания процесса перевода. Классификация видов перевода. Эквивалентность и адекватность перевода. Лексические и грамматические переводческие трансформации. Перевод фразеологизмов. Экспрессивные и прагматические аспекты перевода. Особенности перевода разных функциональных стилей. Устный перевод и его виды. Психологические основы устного перевода. Передача информации в условиях устного перевода. Основные жанры устного перевода. Лексические и грамматические аспекты перевода с русского языка. Передача экспрессивной информации при переводе с русского языка. Переводческий и предпереводческий анализ текста.

Б1.Б.01.06 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цель дисциплины: сформировать у студентов лингвистические и коммуникативные компетенции, обеспечить владение умениями и навыками пользования языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, чтении, аудировании и письме в рамках изучаемых тем.

Задачи:

- формирование и совершенствование навыков устной и письменной речи, чтения и аудирования;
- овладение лексическим минимумом в рамках изучаемого материала;
- освоение культурно-исторических реалий, норм поведения и правил этикета стран изучаемого языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК- 1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание: Высшее образование. Структура высшего образования. Реформы в образовании. Высшее образование в США. Ведущие университеты США. Высшее образование в России. Суды и судопроизводство. Судебная система Соединенных Штатов. Детская и подростковая преступность: причины и пути искоренения. Законы юридические и законы нравственные. Книги и чтение. Категоризация, физические, духовные характеристики книги. Книги и авторы. Человек и музыка. Понимание музыки. Музыкальные жанры, музыкальные формы; ритмы, инструменты. Проблемы семьи. Характерные черты детей и родителей. Роль семьи в жизни современной молодежи. Средства массовой информации. Роль средств массовой информации в нашей жизни. Телевидение, Интернет и проблемы молодежи.

Б1.Б.01.07 Лексикология

Цель дисциплины: ознакомить студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы английского языка; дать теоретическую основу для практического овладения английским языком и переводом.

Задачи:

- изучение особенностей функционирования и развития лексической системы английского языка,
- освоение теоретической основы английского языка для практического владения и перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

Тема 1. Теоретические основы лексикологии

Тема 2. Общие характеристики словарного состава английского языка

Тема 3. Этимологические характеристики словарного состава английского языка

Тема 4. Морфологическая структура английских слов

Тема 5. Способы словообразования в английском языке

Тема 6. Семантическая структура английских слов

Тема 7. Системные отношения в словарном составе английского языка

Тема 8. Словосочетания и фразеологические единицы

Тема 9. Лексикография английского языка

Б1.Б.01.08 Стилистика

Цель дисциплины: сформировать у студентов умение профессионально овладевать средствами реализации основных функций языка и речи: общения, сообщения и воздействия и корректно использовать их при выполнении перевода.

Задачи:

- познакомить студентов с основными понятиями и терминами отечественной и зарубежной стилистики, особенностями функционирования языковых единиц; основных характеристик функциональных стилей;
- способствовать овладению базовыми знаниями по стилистике, необходимых для адекватного выполнения специализированного перевода;
- научить использовать термины и понятия дисциплины; корректно использовать стилистические средства в соответствии с коммуникативной задачей;
- развивать у студентов умения и навыки выявления и анализа стилистических приемов в тексте для получения корректного перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

1. Stylistics as a branch of linguistic science. Stylistics of the Lexical meaning. Stylistics of connotation.
2. Decoding Stylistics and its fundamental notions. Types of foregrounding.
3. Stylistic lexicology. Stylistic classification of the English vocabulary.
4. Expressive means and stylistic devices: Stylistic semasiology.
5. Expressive means and stylistic devices: Stylistic Syntax.
6. Expressive means and stylistic devices: Stylistic Morphology.
7. Expressive means and stylistic devices: Stylistic Phonetics. Stylistic graphic means.
8. Stylistic peculiarities of phraseology.
9. Stylistics of Functional styles: problems, definitions, classification.

Б1.Б.01.09 Грамматика первого иностранного языка: теория и практика

Цель дисциплины: формирование у студентов научных представлений о грамматическом строе английского языка.

Задачи:

- сравнение и демонстрация различий между практической и теоретической грамматиками;
- анализ взаимосвязи единиц языка в языковой иерархии;
- рассмотрение грамматических категорий в свете принципов общего языкознания;
- анализ различных точек зрения исследователей в трактовке данных категорий.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Морфология: грамматика с позиции системного характера языка; морфемная/категориальная структура слова; части речи; имя существительное (категории рода, числа, падежа, артиклевой детерминации); глагол (категории лица и числа, времени, вида, залога, наклонения), неличные формы глагола; прилагательное; наречие. Синтаксис: синтаксис словосочетания; предложение (актуальное членение, коммуникативные типы); простое предложение (структура составляющих, парадигматическая структура); сложное предложение как полипредикативная структура; синтаксис текста.

Б1.Б.01.10 Фонетика первого иностранного языка: теория и практика

Цель дисциплины: сформировать у студентов фундаментальные основы теоретической фонетики иностранного языка и показать возможности использования теоретических знаний в области фонетики для декодирования и передачи культурнозначимой информации.

Задачи:

- предоставление студентам всесторонней характеристики фонетической системы современного английского языка в сравнении с фонетической системой русского языка;
- предоставление студентам знаний о фонетической интерференции и различительных чертах артикуляционного уклада и фонетической базы английского и русского языка;

- исследование речи изучающего английский язык как иностранный с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов;
- создание концептуальной базы в области основ изучения фонетики и фонологии;
- развитие у студентов умения анализировать и обобщать фонетические явления;
- совершенствование лингвистической компетенции студентов, развитие их умения пользоваться фонетическими понятиями и терминами и применять полученные знания в практической и научной деятельности;
- способствование дальнейшему совершенствованию навыков адекватной коммуникации на основе знаний о фоностилистической и социальной дифференциации произношения.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: 1. Введение в теоретическую фонетику. Предмет фонетики.

2. Звуки речи как акустические и артикуляторные единицы. Физические свойства звуков речи.

3. Фонологический аспект звуков речи. Фонетика и фонология как две лингвистические дисциплины.

4. Артикуляторная и физиологическая классификация английских согласных. Английские согласные как единицы фонологической системы.

5. Артикуляторная и физиологическая классификация английских гласных. Английские гласные как единицы фонологической системы.

6. Модификация фонем в связной речи. Адаптация и ассимиляция. Элизия.

7. Слоговое образование и слогоделение в английском языке. Природа слога. Функциональные характеристики слога.

8. Ударение в английском языке. Природа словесного ударения. Характерные черты ударения в английском языке.

9. Интонация в английском языке. Структура и функции интонации. Стилистическое использование интонации. Просодические характеристики интонационных стилей.

Б1.Б.01.11 Письменный перевод первого иностранного языка

Цель дисциплины: сформировать навыки письменного перевода и сознательного выбора переводческих решений.

Задачи:

- овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание:

1. Грамматические аспекты перевода.
2. Перевод официально-деловых и коммерческих текстов с АЯ.
3. Перевод официально-деловых и коммерческих текстов с АЯ.
4. Перевод общественно-политических текстов.
5. Перевод официально-деловых и коммерческих текстов с АЯ и РЯ.
6. Перевод технических текстов.
7. Перевод официально-деловых и коммерческих текстов с АЯ и РЯ.
8. Перевод научно-технических текстов.

Б1.Б.02 Русский язык и культура речи

Цель дисциплины: повышение уровня речевой культуры будущих специалистов в

области иностранных языков, что достигается в процессе освоения системы речеведческих понятий и формирования на данной теоретической основе базовых коммуникативно-речевых умений.

Задачи:

- изучение основ теории культуры речи; базовых понятий, составляющих категориальный аппарат данной речеведческой дисциплины;
- формирование умений использовать функциональные стили русской речи в зависимости от коммуникативной ситуации и задач общения;
- выработка умений анализировать собственную и чужую речь, находить в ней ошибки и недочеты произносительного, лексического, морфолого-синтаксического, стилистического характера;
- овладение базовыми литературными нормами, которые способствуют грамотному ведению речи в различных ситуациях общения.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. «Русский язык и культура речи» в системе подготовки специалиста в области документоведения. Русский язык в системе мировых языков. Язык национальный и литературный

Тема 2. Язык и речь: к проблеме соотношения. Культура речи как базовая речеведческая дисциплина «Низшая» и «высшая» ступени овладения литературным языком.

Тема 3. Нормативный аспект культуры речи. Правильность и ортология. Понятие о литературной норме

Тема 4. Нормы произношения и акцентологии, трудности их усвоения

Тема 5. Лексическая норма и культура языковой личности. Нормы в области фразеологии

Тема 6. Грамматика; её подсистемы: морфология и синтаксис. Понятие нормы в грамматике.

Тема 7. Функциональные стили русской речи. Общая характеристика стилей.

Тема 8. Базовые нормы деловой речи. Жанры документации.

Тема 9. Культура публицистической и ораторской речи. Условия функционирования разговорной речи.

Тема 10. Этические и коммуникативные нормы. Современная наука о типах речевой культуры личности.

Б1.Б.03 История

Цель дисциплины:

- анализ истории России как особого цивилизационно-культурного образования;
- изучение закономерностей процесса становления и развития российского общества и государства;
- раскрытия места и значения российской цивилизации во всемирном историческом процессе;
- анализ политического и социального опыта истории России на переломных рубежах ее развития, когда в концентрированном виде проявлялись назревшие противоречия в обществе;
- изучение процесса становления и развития российской государственности, альтернатив и судьбы исторического пути российского общества и государства.

Задачи:

- сформировать представление об историческом процессе общем и особенном в российской истории как неотъемлемой, органической части всемирной истории;
- раскрыть основные проблемы, судьбы, «критические», поворотные точки, этапы и содержание всемирной и отечественной истории, альтернативы исторического развития страны;

□ воспитать уважение к истории и культуре народов России и всего мира, сформировать общероссийский патриотизм как диалектическое единство национализма и интернационализма;

□ повысить политическую, правовую, гражданскую и духовную культуру студентов; подготовить их к активному участию в современной общественной и политической жизни страны;

□ привить навыки исторического мышления, обобщения и прогнозирования;

□ сформировать умение и навыки самостоятельной работы с учебной и научной литературой, с актуальными и дискуссионными проблемами отечественной и мировой исторической науки;

□ подготовить широко образованных, творческих и критически мыслящих специалистов, умеющих применять исторические знания на практике и в профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5

Краткое содержание:

Тема 1. Европейская история и особенности становления Российского государства в IX-XVII веках.

Тема 2. Эпоха Просвещения и Российская империя в XVIII в.: традиции и модернизация

Тема 3. Российская империя в XIX века.

Тема 4. Россия и мир в начале XX века

Тема 5. Советский Союз в 1921-1953 годах.

Тема 6. Развития СССР в 1950-1980-е годы.

Тема 7. Российская Федерация в конце XX – начале XXI вв. и современные мировые тенденции

Б1.Б.04 Философия

Цель дисциплины: - на основе изучения философской тематики и усвоения пройденного материала, формирование у студентов основ философского мировоззрения, развитие самостоятельного и критического научно-философского мышления.

Задачи:

– понимать значения философии в процессе развития человеческого познания;

– знать структуру философского знания;

– овладеть содержанием основных философских проблем;

– знать исторические типы философии;

– уметь анализировать философскую проблематику бытия человека и общества;

– использовать знание философской тематики в своей профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Философия как способ духовного познания и наука. Предмет, объект, цели и задачи философии. Методология философского познания. Место философии в системе научного знания и ее роль в его развитии. Структура философии «Основной вопрос философии» и способы ответа на него. Функции философии. Философия и формирование мировоззрения.

Исторические, социальные и культурные предпосылки возникновения философии. Миф и философия. Логика эволюции философского знания. Взаимосвязь между историческими типами философии, их влияние друг на друга.

Типологические особенности философии Древнего мира. Философия древней Индии и ее основные идеи и направления. Философия буддизма. Философия древнего Китая. Основные идеи и школы древнекитайской философии. Даосизм. Конфуцианство.

Античная философия и ее характерные особенности. Этапы развития, основные идеи и школы античной философии. Значение философии Платона и Аристотеля.

Типологические особенности средневековой философии. Патристика, ее основные идеи и значение. Схоластика и ее основные идеи. Арабо-мусульманская философия и ее значение. Средневековая еврейская философия. Философия эпохи Возрождения, ее основные типологические особенности и идеи. Значение философии Возрождения.

Факторы формирования западной философии Нового и Новейшего времени. Типологические особенности философии Нового времени. Индуктивно-эмпирический и дедуктивно-рационалистический подходы научного познания. Английский субъективный идеализм. Философия Просвещения. Немецкая классическая философия и ее значение. Философия марксизма. Философия иррационализма А. Шопенгауэра и Ф. Ницше. Философия позитивизма и ее этапы развития. Философия экзистенциализма. Герменевтика. Структурализм и постструктурализм. Философия постмодернизма.

Типологические особенности российской философской традиции. Основные идеи средневековой русской философии. Философия Просвещения в России. П.Я. Чаадаев и спор между западниками и славянофилами. Философия Ф.М. Достоевского. Философия ненасилия Л.Н. Толстого. Философия всеединства В.С. Соловьева и религиозная русская философия к. XIX- 1 пол. XX века. Космизм. Русский марксизм и советская философская школа.

Бытие как основная категория философии. Основные вопросы, понятия и проблемы онтологии. Бытие и небытие. Сущность и явление. Идеальное и материальное. Материя и ее атрибуты. Движение. Проблема развития. Учение о диалектике. Детерминизм и индетерминизм. Время и пространство. Принцип системности.

Философское понимание сознания. Гносеология как раздел философского знания. Познание как деятельность человека. Познавательные способности человека. Логика как учение о формах правильного мышления. Истина и ее критерии. Виды знания. Особенности научного познания.

Особенности философского подхода к рассмотрению человека. Природа и назначение человека. Личность с философской точки зрения. Философское осмысление жизни и смерти. Личность и ее свобода. Свобода воли и проблема выбора. Человек как безусловная ценность и «цель». Трактовка смысла человеческого бытия в отечественной, западной и восточной философской традициях. Нравственность и общественное бытие человека. Духовные ценности в жизни человека. Смысл человеческого бытия и духовные ценности.

Социальная философия. Общество как система. Общественные законы. Религия, мораль и эстетика. Культура в философском смысле. Общественный прогресс и перспективы развития социума. Традиция и модернизация. Глобальные проблемы современности и пути их решения. Гуманизм и глобализация.

Б1.Б.05 Безопасность жизнедеятельности

Цель дисциплины:

- формирование у бакалавров систематизированных знаний, необходимых для обеспечения комфортного состояния и безопасности жизнедеятельности в системе «человек – среда обитания», представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной педагогической деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека,
- применение бакалаврами умений обеспечения безопасности в профессиональной деятельности.

Задачи:

- изучение теоретических основ обеспечения безопасности жизнедеятельности,
- ознакомление с классификацией чрезвычайных ситуаций различного происхождения;
- использование приемов первой помощи,
- владение методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются

следующие компетенции: УК-8

Краткое содержание:

Тема 1. Основные положения и принципы обеспечения безопасности

Тема 2. Основы физиологии труда и параметры комфортных условий жизнедеятельности человека

Тема 3. Чрезвычайные ситуации природного характера и защита от них

Тема 4. Чрезвычайные ситуации техногенного характера и защита от них

Тема 5. Чрезвычайные ситуации социального характера и защита от них

Тема 6. Природные чрезвычайные ситуации биологического происхождения и защита от них

Тема 7. Экологические опасности и защита от них

Тема 8. Техногенные опасности и защита от них.

Б1.Б.06 Физическая культура и спорт

Цель дисциплины: содействие формированию всесторонне развитой личности в процессе физического совершенствования, пропаганде здорового образа жизни, способности направленного использования разнообразных средств и методов физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи:

- понимание роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;

- знание научно-практических основ физической культуры и здорового образа жизни;

- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;

- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;

- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;

- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-7.

Краткое содержание: Легкая атлетика. Роль гимнастических упражнений в профилактике и лечении заболеваний. Гимнастика. Классификация видов легкой атлетики. Оздоровительное и прикладное значение легкой атлетики. Спортивные игры. Правила проведения разминки в спортивных играх: общеразвивающие и специальные подготовительные упражнения. Основы теории и тактики игры. Понятие о системах ведения игры в нападении и защите. Правила игры. Судейство соревнований (баскетбол, волейбол, футбол). ОФП. Средства и методы ОФП. Комплексы упражнений для развития и совершенствования физических качеств. Спортивное совершенствование.

Б1.Б.07 Элективные курсы по физической культуре и спорту

Цель дисциплины: - является овладение обучающимися системой специальных знаний, практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, формирование профессионально значимых качеств и свойств личности, формирование мотивационно-ценностного отношения у обучающихся к физической культуре и спорту, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями, снижения утомления в процессе профессиональной деятельности и повышения качества результатов.

Задачи:

- сохранение и укрепление здоровья студентов, содействие правильному формированию и всестороннему развитию организма, поддержание высокой работоспособности на протяжении всего периода обучения;
- приобретение практических основ, теоретических и методических знаний по физической культуре и спорту, обеспечивающих грамотное самостоятельное использование их средств, форм и методов в жизнедеятельности;
- знание научно-биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры, спорта и здорового образа жизни;
- приобретение опыта творческого использования деятельности в сфере физической культуры и спорта для достижения жизненных и профессиональных целей.
- приобретение студентами необходимых знаний по основам теории, методики и организации физического воспитания и спортивной тренировки, подготовка к работе в качестве общественных инструкторов, тренеров и судей;
- совершенствование спортивного мастерства студентов-спортсменов.
- подготовка к выполнению нормативных требований Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса ГТО.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-7.

Краткое содержание: гимнастика, легкая атлетика, спортивные и подвижные игры, общая физическая подготовка, физкультурно-спортивный комплекс ГТО.

Б1.Б.08.01 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка

Цель дисциплины: способствовать развитию навыков устной и письменной речи, способности пониманию речи на слух и адекватному реагированию на реплики собеседника в процессе общения; формирование коммуникативной компетенции, позволяющей решать коммуникативные задачи в различных ситуациях и сферах общения.

Задачи:

- формирование и развитие речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма в рамках программных требований;
- расширение лингвистического кругозора обучаемых;
- формирование способности к межкультурной коммуникации.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

2-й семестр: Вводный курс. Алфавит. Правила чтения. Фонетические явления в потоке речи Глаголы être и avoir. Глаголы 1 группы. Притяжательные прилагательные. Артикли. Звуки и правила чтения. Приглагольные личные местоимения. Вопросительные и указательные местоимения. Неупотребление артикля. Глаголы 3 группы. Множественное число существительных и прилагательных. Повелительное наклонение. Порядок слов. Отрицательная форма. Опущение артикля после отрицания. Безличные конструкции. Спряжение глаголов 3 группы. Выделительный оборот. Употребление артикля. Спряжение глаголов 3 группы. Личные самостоятельные местоимения. Вопросительные предложения с инверсией. Личные самостоятельные местоимения с предлогами. Слитные артикли. Futur immédiat. Passé immédiat. Passé composé. Употребление личных приглагольных местоимений в Passé composé.

3-й семестр: тема 1: Mes études. L'heure. Un cours de français. Особенности спряжения глаголов 1 группы. Особые формы прилагательных. Степени сравнения. Количественные числительные.

Теме 2: Logement. Appartement. Личные местоимения-дополнения в изъявительном и повелительном наклонении. Частичный артикль. Наречия и существительные со значением количества.

Тема 3: Famille. Порядковые числительные. Союз que. Прилагательное tout. Безличные обороты. Употребление частичного артикля.

Тема 4: Etudes. Repas. Диалоги и устные высказывания по темам. Упражнения по лексике и грамматике текстов. Безличный оборот il fait.

Тема 5: Les saisons. Стихотворение Поля Верлена "Il pleure dans mon coeur". Местоимение on. Глагола 2 группы. Passé composé глаголов 1 и 2 группы. Глагол être в повелительном наклонении.

Тема 6: Conversation par téléphone. Invitation. Passé composé глаголов 3 группы. Вспомогательный глагол être. Согласование participe passé.

Тема 7: Télévision. Devant la télé. Употребление личных приглагольных местоимений в Passé composé.

Тема 8: Cinéma. Au cinéma.

4-й семестр: Систематизация темы Passé composé.

Тема 1: Circulation en ville. Личные объектные местоимения (систематизация темы).

Тема 2: Les transports en commun. Вопросительные и союзные слова. Вопросительные конструкции. Предлоги, обозначающие пространственные отношения. Степени сравнения наречий.

Тема 3: La ville. Ma ville natale. Спряжение местоименных глаголов в Présent и в Passé composé. Согласование Participe passé с прямым дополнением. Относительные местоимения.

Тема 4: город. Виртуальная экскурсия по Астрахани. Paris. Imparfait. Пассивная форма глаголов.

Тема 5: La biographie d'une personnalité célèbre. Ma biographie. Futur simple. Придаточные условные предложения.

Тема 6: Les vacances. Les problèmes des jeunes. Le métier. Местоимение en. Указательные местоимения.

Тема 7: Journée de travail. Journée de repos. Passé simple. Participe présent. Participe passé.

Тема 8: Voyage. Voyage en train

5-й семестр: Plus-que- parfait. Futur dans le passé.

Тема 1: La France. Les fêtes en France. Согласование времен изъявительного наклонения. Местоименные глаголы в повелительном наклонении. Степени сравнения наречий. Conditionnel présent. Указательные местоимения.

Тема 2: La famille. Le voyage en train. Conditionnel passé. Закрепление темы. Местоимение dont. Subjonctif. Употребление и формы. Subjonctif в дополнительных предложениях.

Тема 3: "L'enseignement". Subjonctif в относительных предложениях. Subjonctif в обстоятельственных предложениях.

Б1.Б.08.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Цель дисциплины: формирование устойчивых языковых навыков и коммуникативных умений на втором иностранном; формирование иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. способности и реальной готовности осуществлять обиходное и профессиональное общение средствами французского языка.

Задачи:

- формирование и развитие речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма в рамках программных требований;
- расширение лингвистического кругозора обучающихся;
- формирование способности к межкультурной коммуникации;
- развитие мышления, памяти, воображения, креативных способностей студентов;
- формирование у студентов мотивационной направленности на осуществление учебной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание: путешествие, поездки на различных видах транспорта (Voyage); телевидение и кино (Cinéma et télévision); еда и приготовление пищи (Repas et

cuisine); здоровье и медицина (Santé); France (Франция); французская живопись; праздники и традиции во Франции; музеи Франции; жизнь в деревне и в городе; проблемы экологии; средства массовой информации; каникулы и отпуск; спорт и здоровый образ жизни; проблемы семьи; выбор профессии.

Б1.Б.08.03 Устный перевод второго иностранного языка

Цель дисциплины: выработать у студентов специфические умения и навыки, необходимые для успешного овладения основными видами устного последовательного перевода с записями; дать основы синхронного перевода.

Задачи:

- владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;
- уметь осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- уметь работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3, ПК-4.

Краткое содержание: Особенности последовательного перевода. Основные правила записи в последовательном переводе. Аудирование. Упражнения на развитие памяти. Смысловое запоминание. Упражнения на систему записей. Перевод на слух названий должностей, стран. Перевод на слух без записей. Резюмировать сообщение, пользуясь записями. Упражнения на компрессию. Перевод речи ораторов. Теоретические основы синхронного перевода. Подготовительные упражнения на формирование навыков синхронного перевода. Упражнения на автоматизацию навыков синхронного перевода. Упражнения на закрепление и контроль навыков и умений синхронного перевода (ситуативные упражнения). Деловая игра, мокк-конференции.

Б1.Б.08.04 Письменный перевод второго иностранного языка

Цель дисциплины: формирование профессиональных компетенций, необходимых для обеспечения высококачественного письменного перевода при осуществлении двусторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи:

- овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание: Раздел 1. Трансформации в переводе. Грамматические трансформации. Стилистические трансформации. Раздел 2. Культурный аспект перевода. Фоновые знания. Раздел 3. Перевод содержания. Перевод лексических единиц. Грамматика в переводе. Раздел 4. Стилистика в переводе. Стилистический аспект перевода.

Б1.Б.09 Духовно-нравственные проблемы современного человека и общества

Цель дисциплины: на основе усвоения принципов гуманизма и духовно-нравственных ценностей формирование у студентов патриотического мировоззрения, социальной ответственности и навыка межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- понимать сущность и значение духовно-нравственных проблем для современного человека и общества;
- овладеть содержанием основных духовно-нравственных проблем;
- знать причины деструктивного поведения молодежи;
- знать проблемы духовно-нравственного воспитания молодежи;
- уметь анализировать духовно-нравственную проблематику бытия человека и общества;
- использовать знание духовно-нравственной тематики в своей профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения курса: В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Содержание дисциплины: Духовная природа человека. Феномен духовности: религиозный и научный аспект. Личность человека: духовность, самосознание и нравственность. Структура духовного мира человека: разум, вера, совесть, стыд, любовь. Свобода воли и проблема выбора. Мотивация, поведение и поступки человека. Нравственная оценка: добро и зло, ложь и правда. Справедливость. Религия и духовный мир человека. Человек и его внутренний мир. Человеческие качества и их религиозное понимание. Религиозное понимание любви. Религия и нравственность. Религиозная и светская нравственность и мораль: общее и особенное. Витальные, социальные и духовные ценности, их роль в современном обществе. Время как ценность. Жизнь как высшая ценность. Смысл жизни: религиозный и светский аспект. Семья как ценность. Роль и значение семьи в жизни человека. Институт семьи в современных условиях. Институт семьи и духовно-нравственное развитие. Религиозное и светское понимание семейной жизни. Духовное измерение социума. Традиция как основа духовного бытия. Социальность, коммуникация и социализация. Я и «другой». Культурное разнообразие социума и гармония. Поликультурная, полиэтническая и поликонфессиональная образовательная среда. Диалог как ценность и как взаимодействие. Общественные молодежные организации и социализация личности. Патриотизм как общественная идея. Гуманизм и гражданская ответственность. Красота, искусство и духовный мир человека. Культура, творчество и совершенствование человеческой личности. Культура и контркультура. Красота как духовный идеал. Религиозное понимание красоты. Культура коммуникации. Государство, гражданское общество и религиозные организации. Религиозное просвещение молодежи. Межконфессиональное согласие. Межконфессиональный диалог и его значение для гражданского мира. Проблема духовной безопасности в современном социуме. Духовная безопасность личности. Деструктивное поведение. Проблема безнравственности. Проблема преступности. Экстремизм как угроза.

Вариативная часть

Б1.В.01 Информатика

Цель дисциплины: углубление общего информационного образования и информационной культуры студентов, а также формирование компьютерной грамотности, базовых практических знаний и навыков использования современных информационных технологий и решения типовых задач информационного обеспечения.

Задачи:

- формирование знаний о принципах работы, структуре, устройстве и программном обеспечении персональных компьютеров, особенностях работы в компьютерных сетях;

- обучение приемам работы с операционными системами, пакетами прикладных программ, текстовыми документами, электронными таблицами, приемам создания презентаций;

- формирование знаний об основных принципах создания и функционирования баз данных и обучения приемам работы в системах управления базами данных.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-5.

Краткое содержание: Основные понятия и методы теории информатики и кодирования. Меры и единицы представления, измерения и хранения информации. Системы счисления. Технические и программные средства реализации информационных процессов. Базы данных. Локальные и глобальные сети ЭВМ. Основы защиты информации. Методы защиты информации.

Б1.В.02 Устный последовательный перевод английского языка

Цель дисциплины: приобретение и совершенствование навыков устного последовательного перевода, освоение основ конференц-перевода, подготовка студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Задачи:

- выработать навык использования универсальной переводческой скорописи (УПС)
- выработать навык одностороннего последовательного перевода официального выступления общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики с записью и без записи

- выработать навык двустороннего перевода бесед, переговоров, дискуссий, семинаров общественно-политической, социально-экономической, общекультурной и научно-популярной тематики.

Требования к уровню освоения содержания курса: В результате освоения дисциплины магистранты должны сформировать следующие компетенции: - ПК-3, ПК-4.

Краткое содержание дисциплины: УП, его виды. Кратковременная и долговременная память, способы увеличения объема оперативной памяти. Неподготовленный перевод текстов. Постановка дикции. Мнемотехника. Географические названия. Перевод текста об ООН. Географические названия и имена собственные. Перевод текста «Критика деятельности ООН». Речевая компрессия. Тренировка передачи числовой информации Перевод информационных сообщений. Виды информации в тексте. Способы свертывания информации. Перевод информационных сообщений ВВС.

Б1.В.03 Древние языки и культуры

Цель дисциплины: расширить общелингвистический кругозор студентов; содействовать выработке у них научного подхода к современным живым языкам; дать некоторые сведения по истории и культуре античного мира; сформировать представление о роли латинского языка в развитии европейской культуры.

Задачи:

- изучить важнейшие особенности латинской фонетики, морфологии и синтаксиса,
- освоить основную лексику,
- выработать умения и навыки по языковому анализу и переводу учебных текстов с латинского языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

Введение. Краткие сведения из истории латинского языка. Алфавит. Гласные и согласные. Дифтонги. Диграфы. Правила чтения. Соотношение латинского произношения и написания с произношением и написанием в современном английском языке. Долгота и краткость звуков и слогов. Слогораздел. Правила ударения. Основные законы исторической фонетики. Грамматические категории латинского глагола: лицо, число, время, наклонение, залог. Распределение глагола по 4 спряжениям. Основы и основные формы глагола. Повелительное наклонение. Система перфекта. Страдательный залог системы инфекта.

Синтаксис страдательной конструкции. Супин. Неправильные глаголы. Синтаксические функции инфинитива. Отложительные и полуотложительные глаголы. Личные местоимения. Возвратное местоимение. Именные словосочетания. Притяжательные, указательные местоимения. Предлоги. Префиксы. Склонение существительных. Прилагательные I-III скл. Причастие прошедшего и будущего времени. Инфинитивные конструкции. Accusativus cum infinitivo. Nominativus cum infinitivo. Употребление временных и залоговых форм инфинитива в латинском и английском языках. Правило последовательности времен. Сходство и различия в употреблении времен и наклонений в придаточных предложениях в латинском и английском языках. Косвенная речь.

Б1.В.04 История и география страны изучаемого языка

Цель дисциплины: формирование у студентов знания об истории и географии страны изучаемого языка, их социокультурных особенностях.

Задачи:

- 1) овладеть основными понятиями, относящимися к истории развития стран, их географии, культуре;
- 2) познакомиться с и овладеть реалиями общественно-политической жизни стран изучаемого языка, государственного строя, особенностями религии, системами политических партий, образования;
- 3) сформировать представление об основных исторических событиях в стране и ее современном состоянии;
- 4) научиться анализировать графические схемы, ориентироваться по карте стран изучаемого языка;
- 5) научиться работать с источниками информации (текущей прессой, научными, историческими текстами, общественно-политическими материалами);
- 6) овладеть лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), которые содержат значимую историческую, географическую, культурную и социокультурную информацию.

Требования к результатам освоения: результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

- The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: General Survey.
 - Britain's Prehistory. The Celts. Roman England. The Anglo-Saxon Invasion. The Danes & the Vikings. The Norman Invasion.
 - British Government and Politics.
 - The Beginning of the English Parliament.
 - English theatre.
 - The English Bourgeois Revolution of XVII c & the Restoration.
 - The Development of English Painting.
 - The Industrial Revolution.
 - Customs, Traditions of Great Britain.
- United States of America: General Survey.
 - From the First European Settlements to the War of Independence.
 - The History of the Cinematography in the USA.
 - The Conflict between the North and the South.
 - American Music Culture.
 - America's Industrialization Epoch.
 - American Customs and Traditions.

Б1.Д.01.01 Международный этикет

Цель дисциплины: освоение знаний в области этикета, приобретение навыков и умений применять их на практике, что позволяет всесторонне подходить к анализу и разрешению проблем будущей профессиональной деятельности, формированию необходимых компетенций.

Задачи: - ознакомление с основными направлениями подходов к проблеме этикета;

- определение роли этикета в профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Социокультурная роль этикета в обществе. История этикета. Виды этикета. Основы этикета. Встречи, приветствия, прощания. Визитные карточки. Правила поведения в общественных местах. Подарки. Этикет официальных приемов. Столовый этикет. Имидж современного делового человека. Современный речевой этикет: культура устной речи. Этикет деловых разговоров, деловых встреч, переговоров. Деловая переписка. Этикет служебных отношений.

Б1.Д.01.02 Правоведение

Цель дисциплины:

- комплексное развитие правовой культуры будущих бакалавров в области лингвистики; формирование систематизированных знаний о праве как регуляторе общественных отношений в государстве;
- рассмотрение и освоения правовых институтов отраслей публичного и частного права России;
- осмысление понятийного аппарата дисциплины;
- укрепление профессионального правосознания в области прав человека, формирования гражданской солидарности, культуры мира и толерантности.

Задачи:

- Рассмотреть понятие «государство», его сущность и признаки.
- Ознакомиться с основными теориями происхождения государства.
- Проанализировать понятие «право», выделить его признаки.
- Выявить отличия права и морали, права и других социальных норм.
- Разобрать на примере Российской Федерации понятие «форма государства», а именно: политический режим, виды политических режимов и их характерные черты;
- форма правления, виды форм правления и характерные признаки;
- форма территориального устройства, виды форм территориального устройства, признаки.
- Подвергнуть анализу основные правовые системы мира, выявить их особенности, источники права.
- Рассмотреть и выявить особенности правового государства, историю становления данного института.
- Разобрать понятие правовой нормы, выявить её особенности, признаки, а также виды.
- Проанализировать понятие «правовых отношений», выявить их субъекты, а также признаки и особенности.
- Рассмотреть основные отрасли российского права, а именно: конституционного; гражданского; уголовного; трудового; экологического и др.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-2, УК-11.

Краткое содержание: Понятие и сущность государства. Типы и формы государства. Правовое государство, гражданское общество. Сущность, принципы и функции права. Правовые нормы. Правосознание и правовая культура. Типы и формы права. Система права. Правовые отношения. Реализация и толкование права. Правомерное поведение, правонарушение и юридическая ответственность. Законность, правопорядок и дисциплина. Основы конституционного права. Основы гражданского права. Основы семейного права. Основы трудового права. Основы административного права. Основы уголовного права.

Б1.Д.02.01 История литературы Великобритании

Цель дисциплины: расширить общелингвистический кругозор студентов; содействовать выработке критического анализа современной иностранной литературы; познакомить с литературой страны изучаемого языка; дать некоторые сведения по истории и культуре Великобритании; сформировать представление о роли литературы Великобритании в развитии мировой литературы.

Задачи:

- познакомить студентов с теоретическими аспектами изучаемых литературных явлений;
- дать учащимся некоторые сведения по общим и частным закономерностям развития исторического литературного процесса;
- сформировать понимание хронологии развития литературы Великобритании и основных особенностей национальной литературы;
- расширить их знания творчества ключевых писателей Великобритании.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Периодизация. Англо-саксонская, Англо-норманнская литература. Литература 14 века. Дж. Чосер. Литература эпохи Возрождения. Всемирное значение творчества Шекспира. Литература 17 века. Дж. Мильтон. Литература эпохи Просвещения. Литература 19 века. Направление Романтизма, Критического реализма. Литература на стыке 19\20 веков. Литература 20 века. Новые тенденции и направления.

Б1.Д.02.02 История литературы США

Цель дисциплины: формирование и развитие филологического мышления; формирование у студентов представлений об основных памятниках письменной культуры, созданных на английском языке, о логике развития литературного процесса; систематизация знаний студентов о литературе США., а так же о таких историко-теоретических понятиях и категориях, как «реализм», «романтизм», «натурализм», «импрессионизм», «модернизм», «постмодернизм» и др.

Задачи:

- овладение студентами знаниями в области литературы США;
- совершенствование у них навыков и умений работы с текстами художественных произведений и критических работ на языке оригинала;
- формирование творческого подхода к переводческой деятельности; расширение лингвострановедческого кругозора студентов;
- усвоение базовых литературоведческих понятий.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

1. Введение. Литература США: национальная самобытность и периодизация литературного процесса.
2. Американская литература XVIII века.
3. Эпоха романтизма в литературе США.
4. Американская литература второй половины XIX века.
5. Американская литература на рубеже XIX-XX веков.
6. Литература США в первой половине XX века.
7. Американская литература во второй половине XX века.

Б1.Д.03.01 Делопроизводство с основами компьютерных технологий

Цель дисциплины: совершенствование уровня коммуникативной компетенции, который позволит будущему лингвисту-переводчику нормативно-корректно владеть всеми видами речевой деятельности и осуществлять свою профессиональную деятельность.

Задачи:

- сформировать навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- сформировать навыки работы с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- овладеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- сформировать умения использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание дисциплины:

Введение. Основы делопроизводства. Виды служебных документов и их назначение. Составление и оформление служебных писем. Правила деловой переписки на английском языке. Общеупотребительные в деловой переписке слова и выражения на английском языке. Образцы делового письма на английском языке. Виды деловых писем и их особенности: письмо контракт, информационное письма (официальное письмо), служебное письмо, рекомендательного письма, рекламное, письма просьбы, письмо предложение, мотивационное письмо, сопроводительного письма, письма о сотрудничестве, письмо запрос. Особенности оформления электронных писем. Составление резюме на английском языке.

Б1.Д.03.02 Информационные технологии в переводе

Цель дисциплины: ознакомление студентов с достижениями современных технологий в переводе, формирование практических умений и навыков работы с системами автоматизированного перевода.

Задачи:

- сформировать у студентов навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- ознакомить студентов с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;
- выработать способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- сформировать умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины бакалавры должны сформировать следующие компетенции: - ПК-6.

Краткое содержание дисциплины: Основные понятия курса. Корпусная лингвистика. Формирование баз данных. Работа с электронными словарями. Работа с корпусами текстов Gramota.ru, Переводческий форум «Город переводчиков» (<http://www.trworkshop.net/>). Информационные технологии в обработке текстов. Комплексное применение электронных ресурсов в работе письменного переводчика. Комплексное применение электронных ресурсов в работе устного переводчика (Googleplus, GoogleHang-out, <http://lourdesderioja.com/researchmedi/>). Автоматизированный перевод. Системы памяти переводов (Translation Memory): концепция и реализации <http://mymemory.translated.net/>. Использование системы памяти переводов Trados. Работа с текстовыми редакторами <http://www.memsource.com/ru/translation-editor/>. Основы создания презентаций. Поисковые системы. Локализация (перевод и адаптация программ, сайтов.) Среда HTML-программирования.

Б1.Д.04.01 Перевод текстов по экономике сельского хозяйства

Цель дисциплины: совершенствование навыков письменного и устного перевода и сознательного выбора переводческих решений при переводе текстов по экономике сельского хозяйства.

Задачи:

- 1) познакомить студентов с особенностями специализированных текстов по экономике сельского хозяйства.
- 2) научить анализировать и обобщать информацию, изложенную в данных текстах.
- 3) способствовать овладению базовыми знаниями по экономике сельского хозяйства, необходимыми для адекватного выполнения специализированного перевода.
- 4) научить методике подготовки и выполнения перевода данного вида текстов.

5) развить навыки и умения корректного выбора способов и приемов в переводе текстов такого вида с РЯ на АЯ и наоборот.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-5.

Краткое содержание: 1. Перевод текстов по теме: Производственная структура предприятия АПК, его инфраструктура

2. Перевод текстов по теме: Размещение сельскохозяйственного производства

3. Перевод текстов по теме: Управление качеством на предприятиях АПК

4. Перевод текстов по теме: Стандартизация и сертификация в системе обеспечения качества сельскохозяйственной продукции.

5. Перевод текстов по теме: Опыт управления качеством на предприятиях АПК за рубежом и в России.

6. Перевод текстов по теме: Содержание предпринимательской деятельности в АПК. Виды предпринимательской деятельности.

7. Перевод текстов по теме: АПК в условиях рынка. Аграрная реформа на современном этапе.

8. Перевод текстов по теме: Эффективность использования средств механизации и транспорта в сельском хозяйстве. Научно-технический прогресс и инновации в сельском хозяйстве.

9. Перевод текстов по теме: Использование земельных ресурсов в сельском хозяйстве. Трудовые ресурсы и эффективность их использования в сельском хозяйстве.

10. Перевод текстов по теме: Инвестиции в сельское хозяйство. Интенсификация сельского хозяйства.

11. Перевод текстов по теме: Экономика производства и использования кормов. Экономика производства зерновых и плодовых культур.

12. Перевод текстов по теме: Экономика производства продукции животноводства.

Б1.Д.04.02 Перевод текстов по архитектуре и дизайну

Цель дисциплины: совершенствование навыков письменного и устного перевода и сознательного выбора переводческих решений при переводе текстов по архитектуре и дизайну.

Задачи:

1) познакомить студентов с особенностями специализированных текстов по архитектуре и дизайну.

2) научить анализировать и обобщать информацию, изложенную в данных текстах.

3) способствовать овладению базовыми знаниями по архитектуре и дизайну, необходимыми для адекватного выполнения специализированного перевода.

4) научить методике подготовки и выполнения перевода данного вида текстов.

5) развить навыки и умения корректного выбора способов и приемов в переводе текстов такого вида с РЯ на АЯ и наоборот.

Требования к результатам освоения: В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-5.

Краткое содержание: 1. Перевод текстов по теме: Архитектурное планирование

2. Перевод текстов по теме: Основные строительные конструкции и элементы

3. Перевод текстов по теме: Архитектура Древнего Востока.

4. Перевод текстов по теме: Архитектура Древней Греции.

5. Перевод текстов по теме: Архитектура Древнего Рима.

6. Перевод текстов по теме: Основные характеристики японского, китайского и корейского архитектурных стилей.

7. Перевод текстов по теме: Архитектурные стили средневековой Европы.

8. Перевод текстов по теме: Архитектура эпохи Возрождения.

9. Перевод текстов по теме: Барокко, рококо и неоклассицизм.

10. Перевод текстов по теме: Архитектурные стили конца XIX - начала XXI веков.

11. Перевод текстов по теме: Основные понятия и направления дизайна.

12. Перевод текстов по теме: Элементы и принципы дизайна.
13. Перевод текстов по теме: Графический дизайн
14. Перевод текстов по теме: Ландшафтный дизайн и экодизайн.

Б1.Д.05.01 Перевод текстов по сварочному производству

Цель данной дисциплины – подготовить студентов к письменному переводу текстов в области сварочного производства с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Основные задачи:

- познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями технических текстов;
- познакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к техническому переводу,
- дать представление об основных процессах сварочного производства;
- сформировать знание основных терминов сварочного производства;
- сформировать навык перевода текстов по сварочному производству с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Требования к уровню освоения дисциплины. В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ПК - 1, ПК-5.

Краткое содержание дисциплины:

Словарно-справочный рабочий аппарат переводчика. Различные виды словарей и справочников. Общая характеристика научного стиля. Типы и жанры научно-технических текстов. Требования к выполнению разных жанров научно-технического перевода. Перевод текстов с английского языка на русский: Сварка и резка. Виды сварки. Дуговая сварка вольфрамовым электродом в среде защитного газа. Оборудование для сварки Подводная сварка. Плазменная сварка. Сварка под флюсом. Ультразвуковая сварка. Газовая сварка. Электронно-лучевая сварка. Лазерная сварка. Контактная сварка. Техника безопасности при сварочных работах. Дефекты при сварке. Способы предупреждения дефектов. Выявление дефектов сварки. Перевод текстов с русского языка на английский: Что такое сварка? Сварочное оборудование. Виды сварки.

Б1.Д.05.02 Технический перевод

Цель данной дисциплины – подготовить студентов к письменному переводу технических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Основные задачи:

- познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями технических текстов;
- познакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к техническому переводу,
- дать представление об основных процессах бурения и нефтепереработки;
- сформировать знание основных терминов бурения и нефтепереработки;
- сформировать навык перевода текстов по бурению и нефтепереработке английского языка на русский и с русского языка на английский.

Требования к уровню освоения дисциплины. В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ПК - 1, ПК-5.

Краткое содержание дисциплины: Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода технической литературы. Краткая характеристика языка технической литературы. Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе. Лексические проблемы перевода технической литературы. Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык. Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. Грамматические особенности перевода технической литературы. Лексико-грамматический анализ предложений. Стилистические особенности научно-технической литературы. Перевод заголовков технических статей. Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов. Реферативный перевод. Аннотирование – частный вид реферирования.

Б1.Д.06.01 Корпоративная культура и межкультурная коммуникация

Цель дисциплины: формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление студентов о сущности корпоративной культуры. Курс призван ориентировать студентов на формирование в своем сознании различных видов организационной коммуникации (устная, письменная, формальная, неформальная, горизонтальная, вертикальная, личная, производственная).

Основные задачи:

- овладеть основными правилами формирования, видами и методами организационной коммуникации;
- освоить норм и правил иноязычной корпоративной культуры;
- применять полученные знания и навыки для достижения наилучших результатов корпоративной деятельности.

Требования к уровню освоения содержания курса: В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: УК 5, ОПК 4

Краткое содержание дисциплины: Виды корпоративной (организационной) культуры. Составляющие процесса коммуникации, определяемые культурой. Межкультурная коммуникация. Классификация культур. Стратегии разрешения конфликта в разных национальных культурах. Правила межкультурной коммуникации. Корпоративная культура: история возникновения, основные атрибуты. Уровни корпоративной культуры. Типы субкультур. Характеристики сильной корпоративной культуры. Связь корпоративной культуры с успешной деятельностью организации. Межкультурная коммуникация в многонациональных корпорациях.

Б1.Д.06.02 Перевод художественных текстов

Цель дисциплины:

- расширение объема знаний студентов о средствах выразительности в разных языках;
- развитие умений лингвистического анализа в процессе перевода текста на иностранном языке;

Задачи:

- изучение основ переводческой деятельности при работе с художественным текстом;
- формирование умения сопоставительного анализа средств разносистемных языков с целью передачи содержательного плана художественного произведения.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-5.

Краткое содержание: Виды художественного текста. Особенности лингвистического оформления художественного текста. Приемы перевода художественного текста. Различные средства для передачи смысла и содержания. Переводческие трансформации. Требования к переводу. Языковые реалии русского языка и поиск их эквивалентов на английском языке.

Б1.Д.07.01 Новейшая литература Великобритании

Цель дисциплины: знакомство с литературой страны изучаемого языка, теоретическими аспектами изучаемых литературных явлений, с общими и частными закономерностями развития исторического литературного процесса, с особенностями национальной литературы, хронологией развития национальной литературы, а также с творчеством ключевых писателей и их вкладом в национальную и мировую литературу.

Задачи: расширение и совершенствование знаний, умений и навыков понимания и анализа художественных произведений, выявление особенностей композиции, стиля, эстетики, философии, этики того или иного автора, умение определять место и значение произведения в творчестве писателя, а также понимание и определение жанровой принадлежности и направлений, к которым принадлежит то или иное произведение.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК 2.

Краткое содержание: В процессе работы студенты знакомятся с периодизацией и историко-культурным контекстом литературного процесса Великобритании, получают представление о следующих литературных направлениях: неореализм и постмодернизм и

характере их взаимодействия, обсуждают проблемы современной литературы Великобритании, получают представление о творчестве основных представителей эпоса, лирики и драмы в современной Великобритании. Подробно рассматривается творчество следующих авторов: Т.Стоппард, Г. Пинтер, Ш.Хини, Т.Хьюз, К.Э.Даффи.

Б1.Д.07.02 Новейшая литература США

Цель дисциплины: знакомство с литературой страны изучаемого языка, теоретическими аспектами изучаемых литературных явлений, с общими и частными закономерностями развития исторического литературного процесса, с особенностями национальной литературы, хронологией развития национальной литературы, а также с творчеством ключевых писателей и их вкладом в национальную и мировую литературу.

Задачи: расширение и совершенствование знаний, умений и навыков понимания и анализа художественных произведений, выявление особенностей композиции, стиля, эстетики, философии, этики того или иного автора, умение определять место и значение произведения в творчестве писателя, а также понимание и определение жанровой принадлежности и направлений, к которым принадлежит то или иное произведение.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК- 2.

Краткое содержание: В ходе работы студенты получают основные знания о периодизации и национальном своеобразии литературного процесса в США в XX веке, получают представление о представителях «Южной школы» начала и середины XX века, знакомятся с литературой США в эпоху «потребительского общества». В процессе работы изучается творчество следующих авторов: У. Фолкнера, Д.Стейнбека, Х.Ли, Д.Сэлинджера, Т.Капоте, Д.Керуака, К.Воннегута.

Б1.Д.08.01 Устный перевод общественно-политических текстов

Цель дисциплины: подготовить студентов к устному переводу общественно-политических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Задачи:

- познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями общественно-политических текстов;
- познакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к устному переводу;
- сформировать навык перевода общественно-политических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский;
- помочь студенту ориентироваться в современной политической жизни и экономической ситуации.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3, ПК-4.

Краткое содержание: Характеристика общественно-политических текстов. Общественно-политические тексты как средство пропаганды. Политический дискурс. Типы общественно-политических текстов: Газетно-информационные тексты. Официально-деловая документация. Специфика перевода общественно-политических текстов. Лексические трансформации: транскрипция и транслитерация; калькирование; конкретизация. Грамматические трансформации. Синтаксическое уподобление. Членение предложения. Объединение предложения. Чисто грамматические замены. Экспликация или описательный перевод. Компенсация. Перевод фразеологических единиц. Передача безэквивалентной лексики.

Б1.Д.08.02 Устный синхронный перевод английского языка

Цель дисциплины: совершенствование навыков устного синхронного перевода, универсальной переводческой скорописи, расширение фоновых знаний по приоритетным направлениям (политика, экономика, социология, международные отношения, межкультурная коммуникация). Прохождение курса позволяет студенту ориентироваться в современной политической жизни и экономической ситуации.

Задачи: - выработать навык использования УПС;

- выработать навык синхронного перевода официальных выступлений, общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики;

- выработать навык синхронного перевода бесед, переговоров, дискуссий, семинаров, удаленный перевод общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3, ПК-4.

Краткое содержание: Тренировка кратковременной и долговременной памяти, Shadowing (синхронное повторение текста на иностранном языке для увеличения объема оперативной памяти и беглости речи). Мнемотехника, географические названия, синхронный перевод текста об ООН. Речевая компрессия при синхронном переводе, географические названия и имена собственные, тренировка передачи числовой информации. Синхронный перевод информационных сообщений «Евроньюс». Синхронный перевод информационных сообщений СиЭнЭн. Особенности перевода интервью, синхронный перевод интервью «BBC Learning English». Синхронный перевод интервью. Лиазон (приглашение иностранного специалиста на занятие). Основные принципы УПС, синхронный перевод текста «Экономический кризис (на примере ЕС и США)», тематический блок «Банковская система Российской Федерации». Тренировка УПС, синхронный перевод текста «Проблемы трудоустройства молодёжи в ЕС и России» .

Б1.Д.09.01 Перевод текстов по кораблестроению и грузоперевозкам

Цель дисциплины:

1. Ознакомить студентов со способами достижения эквивалентности в переводе и выработать умение применять адекватные приемы перевода;

2. подготовить переводчиков, владеющих терминологией, необходимой при переводе текстов по кораблестроению.

Задачи:

1. получить общее представление о строении корабля;

2. усвоить основную терминологию кораблестроения;

3. познакомиться с основными словарями, справочными изданиями и сайтами технического перевода;

4. выработать навык письменного перевода текстов по кораблестроению с английского языка на русский.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-5.

Краткое содержание:

1. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 1. СУДОСТРОЕНИЕ).

2. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 2. 20th CENTURY SHIPBUILDING INDUSTRY).

3. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 3. THE WORLD SHIPBUILDING INDUSTRY IN THE 21st CENTURY).

4. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 4. ТЕХНОЛОГИЯ СУДОСТРОЕНИЯ).

5. Перевод текстов по теме: Boat building (text 1. THE MAIN TYPES OF A BOAT)

6. Перевод текстов по теме: Boat building (text 2. THE HULL TYPES).

7. Перевод текстов по теме: Boat building (text 3. TRADITIONAL BOAT BUILDING MATERIAL AND METHODS).

8. Перевод текстов по теме: Boat building (text 4. CONTEMPORARY CONSTRUCTION MATERIAL AND METHODS).

9. Перевод текстов по теме: Types of ship (text 1. GENERAL DESCRIPTION OF A SHIP).

10. Перевод текстов по теме: Types of ship (text 2. TYPES OF SHIP).

11. Перевод текстов по теме: Types of ship (text 3. UNIVERSAL VESSELS).

Б1.Д.09.02 Перевод текстов по экономике

Цель дисциплины: развить переводческие навыки и чуткость к стилю в текстах экономической направленности

Основные задачи:

- отработка практических навыков основных переводческих трансформаций;
- развитие переводческой интуиции и понимание стилистической вариативности и характера переводческих ошибок.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-5.

Краткое содержание:

1. Перевод текстов по теме: Производственная структура предприятия АПК, его инфраструктура
2. Перевод текстов по теме: Размещение сельскохозяйственного производства
3. Перевод текстов по теме: Управление качеством на предприятиях АПК
4. Перевод текстов по теме: Стандартизация и сертификация в системе обеспечения качества сельскохозяйственной продукции.
5. Перевод текстов по теме: Опыт управления качеством на предприятиях АПК за рубежом и в России.
6. Перевод текстов по теме: Содержание предпринимательской деятельности в АПК. Виды предпринимательской деятельности.
7. Перевод текстов по теме: АПК в условиях рынка. Аграрная реформа на современном этапе.
8. Перевод текстов по теме: Эффективность использования средств механизации и транспорта в сельском хозяйстве. Научно-технический прогресс и инновации в сельском хозяйстве.
9. Перевод текстов по теме: Использование земельных ресурсов в сельском хозяйстве. Трудовые ресурсы и эффективность их использования в сельском хозяйстве.
10. Перевод текстов по теме: Инвестиции в сельское хозяйство. Интенсификация сельского хозяйства.
11. Перевод текстов по теме: Экономика производства и использования кормов. Экономика производства зерновых и плодовых культур.
12. Перевод текстов по теме: Экономика производства продукции животноводства.
13. Перевод текстов по теме: Международная система управления качеством окружающей среды.
14. Перевод текстов по теме: Стратегии смягчения рисков в цепи поставок продовольствия.

Факультативы

Ф.01 Перевод текстов по экологии и проблемам Каспия

Цель дисциплины: совершенствование навыков письменного перевода с английского языка на русский язык (и обратно), а также навыков сознательного выбора переводческих решений.

Задачи: - познакомить студентов со способами достижения эквивалентности в переводе и научить применять адекватные приемы перевода с английского языка на русский язык и наоборот;

- научить осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- научить творчески разрабатывать и совершенствовать методические приемы на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-5.

Краткое содержание: Характерные особенности Каспия. Природный мир Каспия. Флора и фауна каспийского региона. Эндемики Каспия. Добыча углеводородов на Каспии. Прикаспийские саммиты. Правовое регулирование охраны окружающей среды в прикаспийских государствах. Конвенция по морскому праву. Энергоресурсы Каспия: проблемы и перспективы. Морские сообщения и транзитные пути стран Прикаспия.

4.5. Программы практик и организация научно-исследовательской работы обучающихся (Приложение 6)

В Блок 2 «Практики» входят учебная и производственная практики.

Типы учебной практики: переводческая практика.

Типы производственной практики: переводческая практика и преддипломная практика.

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья проводится с учетом требований их доступности для данных обучающихся. При определении мест учебной и производственной практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

Аннотации программ практик

4.5.1. Учебная практика

Цель:

- закрепление и углубление теоретических знаний студентов, развитие полученных ранее навыков работы по специальности, применение их на практике, приобретение опыта самостоятельной работы по избранной специальности;
- формирование необходимых навыков и умений для осуществления профессиональной деятельности;
- закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки.

Задачи:

- знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях;
- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
- уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-1, УК-3, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПК-6.

Краткое содержание:

Установочная конференция. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, знакомство со структурой предприятия, с должностными обязанностями и документами, регламентирующими деятельность переводчика. Получение индивидуального задания.

Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления. Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы). Выполнение переводов под контролем руководителя практики.

Знакомство со стилистическими особенностями деловой документации в китайском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Итоговая конференция. Подведение итогов. Подготовка пакета документов.

4.5.2. Учебная практика (переводческая)

Цель:

- обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью;
- закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин;
- развить и закрепить специальные навыки, изучать организационно-методические и нормативные документы, обеспечивающие решение отдельных задач по месту прохождения практики.

Задачи:

- продолжить формирование указанных общекультурных и общепрофессиональных компетенций и начать формирование профессиональных компетенций.
- предоставить студентам возможность проявить и проверить свою профессиональную компетентность в сфере письменного перевода.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: УК-1, УК-3, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПК-6.

Краткое содержание:

Установочная конференция. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, знакомство со структурой предприятия, с должностными обязанностями и документами, регламентирующими деятельность переводчика. Получение индивидуального задания.

Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления. Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы). Выполнение переводов под контролем руководителя практики.

Знакомство со стилистическими особенностями деловой документации в китайском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Итоговая конференция. Подведение итогов. Подготовка пакета документов.

4.5.2. Производственная практика (переводческая практика)

Цель: закрепление и углубление теоретической подготовки студентов; приобретение ими практических навыков и компетенций в области устного, письменного перевода в различных ситуациях профессионального общения; обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью; обретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи:

- закрепление и комплексное развитие на практике профессиональных, общепрофессиональных и общекультурных компетенций, сформированных в процессе обучения;
- обработка текста на русском или иностранном языке в производственно-практических целях;
- знакомство с особенностями и условиями деятельности в соответствующей профессиональной сфере;
- выполнение индивидуального задания, которое разрабатывается руководителем производственной практики от кафедры, содержание которого должно отвечать потребностям производства и одновременно соответствовать целям и задачам учебного процесса, а также должно соответствовать способностям и теоретической подготовке студентов.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: УК-1, УК-3, ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4, ПК-5, ПК-6.

Краткое содержание: подготовительный этап: разработка плана практики; производственный этап: совершенствование навыков перевода текстов различных функциональных стилей; участие в устном переводе бесед и совещаний, анализ трудностей, возникающих в процессе устного перевода и рассмотрение путей их преодоления; выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, кроме художественного (объемом 10 000 знаков); составление терминологического глоссария по результатам практики. отчет по практике: выполнение отчета о проделанной работе по предлагаемой схеме.

4.5.2. Производственная практика (преддипломная практика)

Цель: обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью; закрепить теоретические знания, полученные при

изучении базовых дисциплин.

Задачи:

- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- овладеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- уметь выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- уметь оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Краткое содержание: Раздел 1. Подготовка бакалаврской работы к предзащите.

Раздел 2. Составление текста речи для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы.

Раздел 3. Совершенствование навыков работы на компьютере. Подготовка презентации для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы.

Форма отчета: полный текст ВКР, на основании которого практикант готовил предзащиту своей ВКР.

Краткое содержание: обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы к защите. Творческая проработка подобранной информации по теме ВКР, всестороннее освещение основных теоретических вопросов темы, анализ практического материала, обсуждение с научным руководителем теоретической и исследовательской части чернового варианта ВКР (содержания, введения, основного текста с выводами и заключением, списка литературы и, в случае необходимости, приложения), подготовка к выступлению на предзащите ВКР, проверка работы на «Антиплагиат»; подготовка доклада для выступления на ежегодной конференции, проводимой на факультете иностранных языков.

4.6. Государственная итоговая аттестация выпускников (Приложение 7)

Государственная итоговая аттестация выпускников является одним из элементов системы управления качеством образовательной деятельности и направлена на оценку образовательных результатов освоения образовательной программы, установление уровня подготовки выпускников университета к выполнению профессиональных задач и осуществлению профессиональной деятельности, соответствия их подготовки требованиям образовательных стандартов.

Основными задачами ГИА являются:

- комплексная оценка качества подготовки обучающихся, соответствие ее требованиям образовательных стандартов и ОПОП;
- принятие решения о присвоении выпускнику (по результатам итоговой аттестации) квалификации по соответствующим направлениям подготовки/специальностям и выдаче документа об образовании и о квалификации;
- разработка на основании результатов работы экзаменационной комиссии рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки обучающихся.

ГИА обучающихся проводится в форме - подготовки к сдаче и сдача государственного экзамена; подготовки к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы).

Целью государственного экзамена (ГЭ) является определение теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, степени освоения компетенций, установленных ФГОС ВО и ОПОП.

В рамках проведения ГЭ проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций: ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

Экзамен проводится по утвержденной университетом программе, содержащей перечень вопросов, выносимых на комплексный экзамен, рекомендации выпускникам по подготовке к экзамену, в том числе перечень рекомендуемой литературы для подготовки к экзамену. Материалы к ГЭ могут входить составной частью в ФОС и содержать перечень проверяемых компетенций, индикаторы и критерии оценивания образовательных результатов, описание шкал оценивания, методику и способы оценивания.

Оценка ответа обучающегося на ГЭ определяется в ходе заседания государственной экзаменационной комиссии по приему ГЭ на основе выделенных индикаторов сформированности компетенций и готовности к осуществлению трудовых действий.

В рейтинговой системе оценки подготовки выпускников рекомендуется использовать 100- балльную шкалу. В этой шкале балльно-рейтинговая оценка по ГЭ выставляется в соответствии со следующей шкалой: 55–60 – «удовлетворительно»; 64–89 – «хорошо»; 90–100 – «отлично».

ВКР представляет собой самостоятельное законченное исследование на заданную (выбранную) тему, выполненное выпускником, свидетельствующее об умении выпускника работать с литературой, обобщать и анализировать фактический материал, используя теоретические знания и практические навыки, полученные при освоении ОПОП.

В рамках выполнения ВКР проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций: УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Тематика ВКР соответствует требованиям стандартов, ОПОП, реализуемой в университете, актуальна, соответствует современному состоянию и перспективам развития науки, техники и культуры.

Руководители ВКР назначаются из числа профессоров, доцентов, высококвалифицированных преподавателей и научных сотрудников университета с учетом профессиональных интересов и объемов утвержденной учебной нагрузки.

Для подготовки и защиты ВКР разработаны методические рекомендации, которые определяют порядок выполнения и общие требования к ВКР (см. Приложение 7).

В рамках выполнения ВКР проверяется уровень сформированности компетенций, который оценивается по следующим критериям:

- актуальность темы исследования и корректность методологического аппарата исследования;
- уровень самостоятельности проведенного исследования (в том числе, оценка работы в системе «Антиплагиат»);
- ориентация в проблеме исследования; содержательность и логичность доклада (умение представлять работу);
- способность создавать, проектировать и использовать образовательные продукты (программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов; программа реализации образовательного (воспитательного) процесса, разработка методик и технологий обучения);
- практическая значимость исследования (наличие прикладного аспекта исследования);
- культура представления материалов исследования;
- качество оформления ВКР.

Сформированность компетенций оценивается по следующим уровням: оптимальный, допустимый, критический и недопустимый.

Таблица 5. Фрагмент оценки сформированности компетенций руководителем, рецензентом на защите ВКР

Критерии	КОД	Проверяемые компетенции	Уровни достижения				Руководитель	Рецензент	Защита	Итого
			Оптимальный	Допустимый	Критический	Недопустимый				
1. Актуальность темы исследования и наличие методологического аппарата исследования	УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Оптимальный	Анализирует состояние проблемы исследования и формулирует актуальность темы. Владеет навыками грамотной формулировки методологического аппарата исследования.						
			Допустимый	Анализирует состояние проблемы на момент исследования. Верно формулирует ключевые категории методологического аппарата.						
			Критический	Затрудняется в характеристике актуальности темы исследования, проводит поверхностный анализ исследования, описывает отдельные аспекты состояния проблемы исследования. Допускает ошибки в формулировке основных понятий методологического аппарата исследования.						
			Недопустимый	Формулирует либо отдельные понятия методологического аппарата исследования, либо допускает грубые ошибки. Не раскрывает состояние проблемы исследования.						

5. Требования к условиям реализации программы бакалавриата

Требования к условиям реализации программы бакалавриата включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы бакалавриата, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата.

5.1. Общесистемные требования к условиям реализации программы бакалавриата

Ресурсное обеспечение ОПОП ВО формируется на основе требований к условиям реализации образовательных программ, определяемых ФГОС ВО, действующей нормативно-правовой базой, с учетом особенностей, связанных с уровнем и профилем образовательной программы. Ресурсное обеспечение ОПОП ВО определяется как в целом по ОПОП ВО, так и по циклам дисциплин и/или модулей.

5.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата

Астраханский государственный университет располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы бакалавриата, включает в себя мультимедийные и компьютерные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио и видеоматериалов в аналоговом и цифровом формате, достаточным

количеством компьютерной техники с доступом в Интернет, а также спутниковые антенны, аудио и видеотехнику и т.д.

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы бакалавриата, включает в себя: компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, лингафонные кабинеты, мультимедийные классы. При использовании электронных изданий вуз обеспечивает каждого обучающегося рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемой дисциплины.

Учебный процесс обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, состав которого определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по дисциплинам учебного плана данной программы бакалавриата и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и (или) электронными изданиями основной учебной и научной литературы по данной дисциплине, изданными за последние пять лет, из расчета не менее 25 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы помимо учебной включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете 1 - 2 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. По каждому учебному курсу предусмотрено индивидуальное консультирование указанных лиц с использованием электронных средств (интернет, wifi, скайп).

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ должны быть обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.3. Требования к кадровым условиям реализации программы бакалавриата

Реализация программы бакалавриата обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на условиях гражданско-правового договора.

Квалификация педагогических работников университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

Доля педагогических работников университета, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), составляет не менее 70 процентов.

Доля педагогических работников университета, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), составляет не менее 5 процентов.

Доля педагогических работников университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), составляет не менее 60 процентов.

5.4. Требования к финансовым условиям реализации программы бакалавриата

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

5.5. Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой университет принимает участие на добровольной основе.

Университет обеспечивает гарантию качества подготовки, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава;
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными учреждениями с привлечением представителей работодателей;
- информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

Оценка качества освоения программ бакалавриата обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и государственную итоговую аттестацию.

В целях осуществления текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся университет привлекает к процедурам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также экспертизе оценочных средств внешних экспертов – работодателей из числа действующих руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы

(имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), а также преподавателей смежных образовательных областей, специалистов по разработке и сертификации оценочных средств). Среди таких специалистов ведущий специалист группы по обеспечению производства Сервисного центра «Астраханьэнергонефть» Шамов В.В.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО.

Обучающимся предоставляется возможность оценивания содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик, а также работы отдельных преподавателей. Процесс проведения контроля регламентируется Порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов, обучающихся по программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета, магистратуры в АГУ (Приказ № 080101/682а от 01.06.2017).

6. Характеристика воспитывающей среды при освоении обучающимися образовательной программы

Воспитание обучающихся при освоении ими образовательной программы бакалавриата осуществляется в ходе реализации рабочей программы воспитания в соответствии с календарным планом воспитательной работы.

Рабочая программа воспитания приведена в Приложении 8.

Календарный план воспитательной работы представлен в Приложении 9.

7. Оценочные и методические материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся разрабатываются оценочные и методические материалы, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций.

Оценочные материалы предназначены для оценки достижений обучающихся в процессе изучения дисциплин, практик, проведения научно-исследовательской работы с определением результатов и планированием необходимых корректирующих мероприятий; обеспечение соответствия результатов освоения ОПОП задач будущей профессиональной деятельности.

Методические материалы предназначены для контроля и управления процессом освоения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных реализуемой ОПОП.

Комплект контрольно-оценочных материалов, предназначенный для оценивания образовательных результатов, достигнутых обучающимися в процессе освоения дисциплины, с методическим сопровождением организации и проведения аудиторной и внеаудиторной контактной работы представляет собой фонд оценочных средств (ФОС). ФОС строится на основе профессиональных задач, сформулированных в ФГОС ВО, с учетом трудовых действий, компетенций и видов деятельности обучающегося.

Фонды оценочных средств и конкретные формы и процедуры текущего контроля знаний и промежуточной аттестации по каждой дисциплине содержатся в рабочих программах дисциплин и доводятся до сведения обучающихся в течение первых недель обучения.

ФОС формируется на основе учета ключевых принципов оценивания: валидности и надежности (объекты должны соответствовать поставленным целям, задачам и содержанию обучения); справедливости и доступности (обучающиеся должны иметь равные возможности достижения успеха); эффективности и результативности (соответствие результатов профессиональным задачам).

Состав ФОС ОПОП для проведения текущей аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) и практике включает:

- оценочные средства: комплект контрольных заданий или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций;
- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- методические рекомендации для обучающихся и преподавателей по использованию ФОС при проведении промежуточной аттестации.

ФОС, применяемый для текущей и промежуточной аттестации обучающихся, включает:

- комплект экзаменационных вопросов и заданий для экзамена (зачета);
- комплект контрольных работ, тесты, учебно-профессиональные задачи, кейсы, проекты, портфолио и другие оценочные средства, позволяющие проконтролировать сформированность компетенций.

В целях приближения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к задачам их будущей профессиональной деятельности, университет привлекает к процедурам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также экспертизе оценочных средств внешних экспертов – работодателей из числа действующих руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), а также преподавателей смежных образовательных областей, специалистов по разработке и сертификации оценочных средств).

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

Описание механизмов функционирования при реализации данной ОПОП системы обеспечения качества подготовки, созданной в вузе, в том числе: мониторинга и периодического рецензирования образовательной программы; обеспечения компетентности преподавательского состава; регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии); системы внешней оценки качества реализации ОПОП (учета и анализа мнений работодателей, выпускников вуза и других субъектов образовательного процесса);

- Положение о балльно-рейтинговой системе оценивания;

Оценка качества освоения программ бакалавриата обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и государственную итоговую аттестацию.

Обучающимся должна быть предоставлена возможность оценивания содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик, а также работы отдельных преподавателей.

В университете разработан и принят комплекс нормативно-методических документов, обеспечивающих качество подготовки обучающихся:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования (программам бакалавриата, специалитета, магистратуры) в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/682а от 01.06.2017)

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов, обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-08/475 от 30.04.2020)

Руководство по организации образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/829а от 28.06.2017)

Положение о проектировании и разработке основных профессиональных образовательных программ высшего образования Астраханского государственного университета (с приложениями) (утв. приказом ректора № 08-01-01/1033 от 06.08.2021);

Руководство по составлению учебного плана в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/566 от 18.04.2018)

Положение о балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов (утв. приказом ректора № 08-01-01/08 от 13.01.2014)

Положение о формировании фонда оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной и государственной итоговой (итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от 18.12.2019 № 08-01-01/1606)

Положение о практике обучающихся Астраханского государственного университета, осваивающих основные образовательные программы высшего образования (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/106 от 07.02.2018)

Положение о курсовых работах (проектах) обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

Положение о реализации факультативных и элективных дисциплин (модулей) по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1327 от 01.11.2019).

Положение об организации самостоятельной работы обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

Руководство по организации проектного обучения в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/714 от 28.08. 2013)

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/1547 от 29.11.2017)

Порядок проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, специалитета, магистратуры, аспирантуры и программам среднего профессионального образования с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от 24.04.2020 № 08-01-01/450а)

Положение о выпускных квалификационных работах в АГУ (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/17а от 12.01.2018)

Порядок проверки на объём заимствований, в том числе содержательного выявления неправомерных заимствований, и размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/796 от 07.06.2019)

Порядок обучения по индивидуальному учебному плану в пределах осваиваемой образовательной программы в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

Порядок перевода студентов Астраханского государственного университета на индивидуальный график обучения (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

Порядок реализации дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/589 от 29.04.2019)

Положение о реализации образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1432 от 26.11.2019)

Положение об электронной информационно-образовательной среде в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1421 от 22.11.2019 г.)

Положение об оказании учебно-методической помощи обучающимся в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1595 от 17.12.2019 г.)

Положение об условиях зачисления экстернов и порядке прохождения ими промежуточной и ГИА (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/797а от 20.06.2017)

Положение о порядке получения высшего образования на иностранном языке (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/797а от 20.06.2017)

Порядок организации образовательного процесса по образовательным программам при сочетании различных форм обучения, а также реализации образовательных программ в сетевой форме в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/796а от 20.06.2017)

Порядок реализации ускоренного обучения при получения высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/613 от 04.06.2020)

Положение об установлении минимального объема контактной работы обучающихся с педагогическими работниками, а также максимального объема занятий лекционного и семинарского типов при организации образовательного процесса по образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1007 от 30.08.2019)

9. Регламент по организации периодического обновления ОПОП ВО в целом и составляющих ее документов

Образовательная программа ежегодно обновляется в какой-либо части (состав дисциплин, содержание рабочих программ дисциплин, программ практики, методические материалы и пр.) с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий, социально-культурной сферы.

Изменения в ОПОП осуществляются под руководством руководителя направления подготовки, согласуется с Ученым советом факультета, и оформляется в виде приложения к образовательной программе.

Приложения

Приложение 1. **Перечень профессиональных стандартов**, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Приложение 2. **Перечень обобщённых трудовых функций** и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Приложение 3. **Учебный план и календарный учебный график**

Приложение 4. **Матрица компетенций**

Приложение 5. **Рабочие программ дисциплин (модулей)**

Приложение 6. **Программы практик**

Приложение 7. **Программа государственной итоговой аттестации**

Приложение 8. **Рабочая программа воспитания**

Приложение 9. **Календарный план воспитательной работы**

Список разработчиков ОПОП, экспертов

Разработчики:

Доцент, зав.кафедрой английской
филологии



Е.В.Илова

Эксперты:

Переводчик 1 категории, ООО
«Лукойл-Нижневожскнефть»



С.П. Рыбаковский

Приложение 1. **Перечень профессиональных стандартов**, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
01 Образование и наука		
1.	04.015	Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438

Приложение 2. **Перечень обобщённых трудовых функций** и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Обобщённые трудовые функции			Трудовые функции
Уровень квалификации	Код	Наименование	
6	А	Неспециализированный перевод	Устный сопроводительный перевод
			Письменный перевод типовых официально-деловых документов
6	В	Профессионально-ориентированный перевод	Устный последовательный перевод
			Синхронный перевод
			Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)
			Художественный перевод
			Перевод аудиовизуальных произведений
			Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями

